**XI**

**WARSZTATY DLA NAUCZYCIELI JĘZYKA ROSYJSKIEGO**

**POZNAŃ, UAM, 13 LISTOPADA 2018**

**Realizacja kompetencji fonologicznej w nauczaniu języka rosyjskiego w środowisku polskojęzycznym**

Europejski system opisu kształcenia językowego jest zbiorem powszechnych europejskich standardów, tworzących bazę dla opracowania programów językowych, wytycznych dla programów nauczania, egzaminów i podręczników. Jak wiadomo, w obrębie kompetencji lingwistycznych wyróżnia się kompetencję leksykalną, gramatyczną, semantyczną, fonologiczną, ortograficzną i ortoepiczną. Na kolejnych warsztatach dla nauczycieli języka rosyjskiego chcemy skupić uwagę na kompetencji ucznia w zakresie kompetencji fonologicznej, która ma istotne znaczenie dla prawidłowego opanowania języka rosyjskiego. Pozwala ona zrealizować kompetencję pragmatyczną zajmującą się stosunkiem między językiem (komunikowanie, wyrażanie , rozumienie) a tymi , którzy się nim posługują. Kompetencje pragmatyczne dotyczą zatem znajomości zasad, według których przesyłane są wiadomości w danym języku. Do nich, obok kompetencji semantycznej, ortograficznej, gramatycznej, leksykalnej i ortoepicznej należy kompetencja fonologiczna, która wiąże się z umiejętnością percepcji i tworzenia fonemów językowych (wariantów głoski), cech fonetycznych określonych fonemów (modulacja głosu, wygładzanie, unosowianie, wymowa spółgłosek, zdania, intonacja oraz redukcja fonetyczna słów (struktura sylabowa, akcent, fonetyka zdania (akcent i rytm zdania, intonacja oraz redukcja fonetyczna (redukcja samogłoski , mocne i słabe formy, asymilacja).

Istotnym zagadnieniem w procesie opanowywania języka obcego jest wpływ systemu fonetycznego języka ojczystego. Zjawisko interferencji, powstające w wyniku nakładania się struktur jednego systemu językowego (w tym wypadku języka polskiego) na drugi (rosyjski) musi prowadzić do zakłóceń w procesie komunikacji w języku drugim (rosyjskim). Najczęstsze interferencje dokonują się właśnie w systemie fonologicznym, ponieważ system ten jest z reguły jednym z najtrudniejszych do opanowania, zwłaszcza w późniejszym wieku; przenoszone są bowiem na język rosyjski doświadczenia fonetyczne języka polskiego., wynikające z odmiennej bazy artykulacyjnej. Szczególnie istotny problem dotyczy także akcentuacji. Bliskość systemów fonetycznych języka polskiego i rosyjskiego ma, obok pozytywnych, także negatywne skutki, które prowadzić mogą do zakłóceń w komunikacji. Dlatego włączenie ćwiczeń artykulacyjnych i intonacyjnych realizacji lekcji języka rosyjskiego z dydaktycznego punktu widzenia jest zasadne, szczególnie w tych przypadkach, kiedy obserwuje się negatywne skutki interferencji polsko-rosyjskiej. Uczniowie podstawiają wówczas w miejsce prawidłowo artykułowanych głosek rosyjskich zbliżone pod względem miejsca artykulacji głoski polskie.

W związku z powyższym chcemy zaproponować Państwu kilka przykładów ćwiczeń opartych na materiale podręczników do nauczania języka rosyjskiego w szkole polskiej, opracowanych przez Pracowników Zakładu Pragmatyki Komunikacyjnej Języków Obcych naszego Instytutu, poszerzonych o inne materiały i rozwiązania dydaktyczne zaproponowane przez ich autorów, lecz przede wszystkim będą to ćwiczenia oparte na materiale ilustrującym określone zjawiska fonetyczne i intonacyjne, zaczerpniętym z podręczników do nauczania języka rosyjskiego obowiązujących w szkole polskiej.

24.10.2018 r. Prof. dr hab. Andrzej Sitarski